

INDAGINE SULLA MOBILITÀ SCOLASTICA 2026-'27	استبيان التنقل المدرسي 27-2026
Gentile famiglia, dalla fine del 2020, tutti gli Istituti Comprensivi del territorio, con il sostegno del Municipio 6 e la collaborazione di Genitori Antismog ETS, hanno partecipato a un percorso per la formazione dei Mobility Manager Scolastici e la promozione di interventi e progetti a favore di una mobilità più sicura e sostenibile lungo i percorsi casa - scuola. Il questionario che segue, e che vi chiediamo di compilare insieme a vostro/a figlio/a (le ultime domande sono proprio per lui/lei!), servirà a raccogliere, in forma anonima, informazioni sulle vostre abitudini di spostamento casa - scuola e, di conseguenza, a valutare l'efficacia del lavoro che abbiamo svolto insieme in questi anni. I suoi esiti e una selezione dei materiali elaborati a partire dal 2020 saranno messi a vostra disposizione in occasione degli open day e presentati in un'occasione pubblica a livello di Municipio. Rendere la mobilità casa-scuola più sostenibile significa potersi spostare con maggiore facilità, in modo più sicuro e ridurre gli effetti dell'inquinamento soprattutto sui più piccoli. L'istituto comprensivo che raggiungerà la percentuale più elevata di questionari inviati vincerà un bellissimo premio! Partecipate numerosi!! Vi chiediamo gentilmente di effettuare la compilazione entro il 06.11.2026	أولياء الأمور الأعزاء منذ نهاية عام ٢٠٢٠، شاركت جميع المدارس الشاملة المحلية، بدعم من بلدية ٦ وبالتعاون مع مؤسسة مكافحة التلوث في برنامج لتدريب مديري التنقل المدرسي وتعزيز التدخلات والمشاريع الهادفة إلى توفير تنقل أكثر أماناً واستدامة في الطريق من المنزل إلى المدرسة يساعد الاستبيان التالي، الذي نطلب منكم إكماله مع أبنكم/أبنتكم (الأسئلة الأخيرة مخصصة لهم/لهن!)، في جمع معلومات بشكل مجهول حول عادات تنقلكم من المنزل إلى المدرسة، وبالتالي، تقييم فعالية العمل الذي قمنا به معاً على مر السنين سيتم إتاحة نتائج الاستبيان ومجموعة مختارة من المواد التي تم تطويرها منذ عام 2020 لكم في خلال الأيام المفتوحة، كما سيتم عرضها في فعالية عامة على مستوى البلدية. إن جعل التنقل بين المنزل والمدرسة أكثر استدامة يعني التنقل بسهولة وأمان أكبر والحد من آثار التلوث خاصة على الصغار. ستفوز المدرسة الشاملة التي تحصل على أعلى نسبة من الاستبيانات المُقدمة بجائزة رائعة! شاركوا بكثافة!! نرجو منكم التكرم بتعبئة هذا النموذج قبل يوم - 06.11.2026
TRATTAMENTO DATI PERSONALI (documento completo scaricabile qui) Acconsento al trattamento dati ai sensi del d.lgs 196/03	معالجة البيانات الشخصية (يمكن تحميل المستند كامل من هنا) https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1rNMQTJhzE1Np6C1T9tLDj75GtAyRB55P أوافق على معالجة البيانات 196/03 وفقاً للمرسوم التشريعي رقم

SELEZIONE DELLA SCUOLA FREQUENTATA DA TUO/A FIGLIO/A	اختيار المدرسة التي يذهب إليها أبنتك/أبنك
A quale Istituto Comprensivo appartiene la scuola che frequenta tuo/a figlio/a?	إلى أي معهد شامل تنتمي المدرسة التي يذهب إليها أبنتك/أبنك؟
Quale plesso frequenta tuo/a figlio/a?	ما هي المدرسة التي يذهب إليها أبنتك/أبنك؟
ABITUDINI DI SPOSTAMENTO CASA – SCUOLA	عادات التنقل بين المنزل والمدرسة
Quanti minuti impieghi (o impiegheresti) per raggiungere la scuola a piedi da casa? - Non più di 5 minuti - Da più di 5 a 15 minuti - Da più di 15 a 30 minuti - Più di 30 minuti - Non saprei/non ci ho mai pensato	كم دقيقة تستغرق (أو ستستغرق) للوصول إلى المدرسة سيراً على الأقدام من المنزل؟ - لا تزيد عن 5 دقائق - من 5 إلى 15 دقيقة - من 15 إلى 30 دقيقة - أكثر من 30 دقيقة - لا أعرف/لم أفكر في الأمر من قبل
Ricordandoti che queste informazioni sono molto importanti per migliorare la mobilità scolastica e che il tuo nome non comparirà da nessuna parte, ti chiediamo di indicare dove abita prevalentemente tuo/a figlio/a (via/piazza e numero civico).	نذكركم بأن هذه المعلومات بالغة الأهمية لتحسين التنقل المدرسي، وأن اسمكم لن يظهر في أي مكان. يُرجى تحديد مكان سكن أبنتكم/أبنككم الفعلي (الشارع/الميدان ورقم المنزل).
Di solito (inteso come la maggior parte delle volte) chi accompagna tuo/a figlio/a a scuola? - Io e/o il mio partner (moglie/marito, compagno/a) - Nonna/o - Baby-sitter/tata - Genitore di un compagno/a, amico/a - Va da solo o con amici - Altro:	عادةً (بمعنى في معظم الأوقات) من الذي يرافق أبنتك/أبنك إلى المدرسة؟ - أنا و/أو شريكي (زوجتي/زوجي، شريكي) - الجدة/الجد - جليسة أطفال/مربية - والد/والدة شريكي/صديقي/صديقتي - يذهب بمفرده أو مع أصدقاء - أخرى:
Se abitualmente non va da solo o con amici, tuo/a figlio/a ha avuto la possibilità almeno una volta di andare a scuola senza essere accompagnato da un adulto? - sì - no	إذا كان أبنتك/أبنك لا يذهب عادةً بمفرده أو مع أصدقائه، فهل أتاحت له الفرصة على الأقل مرة واحدة للذهاب إلى المدرسة دون مرافقة شخص بالغ؟ - نعم - لا
Se NO , indica il motivo principale :	إذا كانت الإجابة لا، يُرجى تحديد السبب الرئيسي:

○ Penso sia troppo piccolo/a ○ Ho paura del traffico ○ Ho paura che incontri persone malintenzionate ○ Abitiamo troppo distanti dalla scuola ○ Ho paura che si perda ○ Per avere la certezza che entri a scuola ○ Mia/o figlia/o non vuole ○ Altro _____	● أعتقد أنه/أنها صغير/ة جدًا. ● أخشى من الازدحام المروري. ● أخشى أن يقابل/تقابل أشخاصًا سيئين. ● نسكن بعيدًا جدًا عن المدرسة. ● أخشى أن يضل/تضل. ● لضمان دخوله/دخولها إلى المدرسة. ● ابني/ابني لا يريد/تريد ذلك. ● أخرى _____
Di solito come si muove tuo/a figlio/a per andare a scuola con la bella stagione? (se usa più di una modalità, indica quella utilizzata <u>per fare il tratto di strada più lungo</u>) ○ A piedi ○ Con la sua bici, il suo monopattino o skateboard ○ In cargo bike o bici con seggiolino ○ In moto/scooter ○ In auto ○ Con i mezzi pubblici	كيف يصل أبنيك/أبنتك عادةً إلى المدرسة في الطقس الجيد؟ (إذا كان يستخدم أكثر من وسيلة نقل، يُرجى تحديد الوسيلة المستخدمة <u>لقطع أطول مسافة</u>) ● <u>سيرًا على الأقدام</u> ● <u>بالدراجة، السكوتر أو لوح التزلج</u> ● <u>بالدراجة المخصصة لنقل الأطفال أو الدراجة المزودة بمقعد للأطفال</u> ● <u>بالدراجة النارية/السكوتر</u> ● <u>بالسيارة</u> ● <u>بالمواصلات العامة</u>
Di solito come si muove tuo/a figlio/a per andare a scuola con la brutta stagione? (se usa più di una modalità, indica quella utilizzata <u>per fare il tratto di strada più lungo</u>) ○ A piedi ○ Con la sua bici, il suo monopattino o skateboard ○ In cargo bike o bici con seggiolino ○ In moto/scooter ○ In auto ○ Con i mezzi pubblici	كيف يصل أبنيك/أبنتك عادةً إلى المدرسة في الطقس السيئ؟ (إذا كان يستخدم أكثر من وسيلة نقل، يُرجى تحديد الوسيلة المستخدمة <u>لقطع أطول مسافة</u>) ● <u>سيرًا على الأقدام</u> ● <u>بالدراجة، السكوتر أو لوح التزلج</u> ● <u>بالدراجة المخصصة لنقل الأطفال أو الدراجة المزودة بمقعد للأطفال</u> ● <u>بالدراجة النارية/السكوتر</u> ● <u>بالسيارة</u> ● <u>بالمواصلات العامة</u>
Se andate a scuola in auto, quanti alunni accompagni oltre a tuo/a figlio/a? ○ nessuno ○ 1 ○ 2 ○ 3 ○ più di 3	إذا كنتوا تذهبوا بالسيارة إلى المدرسة، فكم عدد الطلاب الذين تنقلهم بالإضافة إلى أبنيك/أبنتك؟ ● لا أحد ● 1 ● 2 ● 3 ● أكثر من 3

MOTIVAZIONI DELLE SCELTE DI SPOSTAMENTO CASA-SCUOLA	أسباب اختيار وسيلة التنقل بين المنزل والمدرسة
Se accompagni tuo/a figlio/a in auto a scuola, perché lo fai? (scegli al massimo <u>due</u> delle seguenti risposte): ○ Non ci sono collegamenti comodi con i mezzi pubblici ○ Abitiamo lontano ○ È il mezzo più veloce ○ La cartella/lo zaino è troppo pesante ○ Per le condizioni meteo ○ Il percorso è pericoloso ○ Proseguo il viaggio in macchina per andare al lavoro ○ Per evitare che respiri troppo smog ○ Altro _____	إذا كنت توصّل أبنتك/أبنتك بالسيارة إلى المدرسة، فلماذا تفعل ذلك؟ (اختر إجابتين كحد أقصى من الإجابات التالية): ● لا توجد وسائل نقل عام مريحة. ● نسكن بعيداً ● إنها أسرع طريقة. ● الشنطة المدرسية/ حقيبة الظهر ثقيلة جداً. ● بسبب الأحوال الجوية. ● الطريق خطير. ● سأكمل رحلتي إلى العمل بالسيارة. ● لتجنب استنشاق الكثير من الضباب الدخاني. ● أخرى _____
Se accompagni tuo/a figlio/a a scuola a piedi o in bici perchè lo fai? (scegli al massimo <u>due</u> delle seguenti risposte) ○ Abitiamo vicino ○ È più comodo ○ Non troverei parcheggio ○ Mio/a figlio/a preferisce andare così ○ Non ho la macchina/moto ○ È più piacevole ○ Altro _____	إذا كنت تمشي أو تركب الدراجة مع أبنتك/أبنتك عندما ترافقه إلى المدرسة، فلماذا تفعل ذلك؟ (اختر إجابتين كحد أقصى من الإجابات التالية) ● نسكن في مكان قريب. ● إنه أكثر راحة. ● لن أجد موقفاً للسيارة. ● يفضل ابني/ابنتي الذهاب بهذه الطريقة. ● ليس لدي سيارة/دراجة نارية. ● إنه أكثر متعة. ● أخرى _____
SEZIONE DEDICATA AI GENITORI DEGLI ALUNNI/E DELLE CLASSI 5° (PRIMARIA)	قسم مخصص لأولياء أمور طلاب الصف الخامس (المرحلة الابتدائية)
Se tuo/a figlio/a frequenta la classe 5° pensi di iscriverlo/a in una scuola secondaria dello stesso Istituto Comprensivo? ○ sì ○ no ○ non lo so	إذا كان أبنتك/أبنتك في الصف الخامس الابتدائي فهل تخطط لتسجيله في المدرسة الإعدادية التابعة لنفس المدرسة الابتدائية؟ ● نعم ● لا ● لا أعرف
Se tuo/a figlio/a frequenta la 5° classe quanto è contata nella scelta della scuola secondaria la possibilità di raggiungerla a piedi o in bici?	إذا كان طفلك في الصف الخامس الابتدائي فما مدى أهمية إمكانية الوصول إلى المدرسة سيراً على الأقدام أو بالدراجة عند اختيار المدرسة الإعدادية؟

○ Molto ○ Abbastanza ○ Poco ○ Per niente	● كثير ● إلى حد ما ● قليلاً ● لا على الإطلاق
E la possibilità di raggiungerla con i mezzi pubblici? ○ Molto ○ Abbastanza ○ Poco ○ Per niente	وماذا عن إمكانية الوصول إلى المدرسة بواسطة وسائل النقل العام؟ ● كثير ● إلى حد ما ● قليل ● لا شيء على الإطلاق
MOBILITÀ SCOLASTICA E PROGETTUALITÀ	التنقل المدرسي والتخطيط
Nelle scuole del Municipio 6 sono state promosse diverse iniziative/progetti che riguardano la mobilità sostenibile. Indica quelle che, in base alla tua conoscenza, sono state avviate nella scuola che frequenta tuo/a figlio/a. ○ Siamo nati per camminare ○ Massa Marmocchi - In bici a scuola Pedibus ○ Street for Kids ○ A scuola? Ci vado con gli amici ○ Non saprei ○ Altro _____	في مدارس بلدية رقم 6 تم الترويج لمبادرات ومشاريع متنوعة تتعلق بالتنقل المستدام يرجى تحديد أي منها، حسب علمكم، التي تم إطلاقها في مدرسة أبنك/أبنتك ● خُلقنا لنمشي ● Massa Marmocchi - ركوب الدراجات إلى المدرسة ● حافلة الأطفال ● شارع للأطفال ● إلى المدرسة؟ أذهب مع أصدقائي ● لا أعرف ● أخرى _____
Ci sono iniziative o progetti che riguardano la mobilità sostenibile che ti piacerebbe che venissero avviati nella tua scuola? ○ Massa Marmocchi - In bici a scuola ○ Pedibus ○ Street for Kids ○ MapsMI ○ A scuola? Ci vado con gli amici ○ Pedonalizzazione davanti a scuola (urbanistica tattica / strada scolastica) ○ Altro _____	هل هناك أي مبادرات أو مشاريع متعلقة بالتنقل المستدام ترغبون في رؤيتها تُنفذ في مدرستكم؟ ● Massa Marmocchi - ركوب الدراجات إلى المدرسة ● حافلة الأطفال ● شارع للأطفال ● خرائط MapsMi ● إلى المدرسة؟ أذهب مع أصدقائي ● منطقة مخصصة للمشاة أمام المدرسة (تخطيط حضري تكتيكي / شارع المدرسة) ● أخرى _____
Sai che in ogni Istituto Comprensivo del Municipio 6 esiste un Mobility Manager Scolastico (MMS)? ○ sì	هل تعلم أن كل مدرسة شاملة في بلدية 6 لديها مدير تنقل مدرسي (MMS)? ● نعم

○ no	● لا
Se vuoi essere informato sugli esiti del questionario e rimanere aggiornato sul progetto scrivi qui la tua mail:	إذا كنت ترغب في تلقي معلومات حول نتائج الاستبيان ومتابعة آخر مستجدات المشروع، يرجى إدخال عنوان بريدك الإلكتروني هنا:
SEZIONE DEDICATA AGLI ALUNNI (da far compilare al/la proprio/a figlio/a) <u>IMPORTANTE: NON DIMENTICATEVI DI INVIARE IL QUESTIONARIO AL TERMINE DELLA COMPILAZIONE</u>	قسم خاص بالطلاب (يُملأ من قبل الأب/الأبنة) <u>هام: لا تنسوا إرسال الاستبيان بعد إكماله</u>
MOBILITÀ DESIDERATA	وسائل التنقل المفضلة
Come ti piacerebbe andare a scuola? ○ A piedi ○ In bicicletta o monopattino, con i pattini o lo skate ○ Con i mezzi pubblici ○ In auto o moto ○ Altro _____	كيف تُفضل الذهاب إلى المدرسة؟ ● سيرًا على الأقدام ● بالدراجة أو السكوتر، أو أحذية التزلج أو لوح التزلج ● بالموصلات العامة ● بالسيارة أو الدراجة النارية ● أخرى _____
Perché? ○ Mi piace andare a scuola coi miei compagni/amici ○ È il modo più veloce/comodo per andare a scuola ○ Arrivo a scuola più sveglio ○ Mi mette di buon umore/mi rilasso ○ Posso alzarmi più tardi/è più comodo ○ È più divertente ○ Altro _____ ○	لماذا؟ ● أحب الذهاب إلى المدرسة مع زملائي/أصدقائي. ● إنه الأسرع/الأكثر راحة للوصول إلى المدرسة. ● أصل إلى المدرسة وأنا أكثر نشاطًا. ● يُحسن مزاجي/أشعر بمزيد من الاسترخاء. ● أستطيع الاستيقاظ متأخرًا/إنه أكثر راحة. ● إنه أكثر متعة. ● معلومات أخرى _____
DATI ANAGRAFICI DEL/LA ALUNNO/A	البيانات الشخصية للطالب/ة
Sei: ○ Maschio ○ Femmina ○ Preferisco non rispondere	● ذكر ● أنثى ● أفضل عدم الإجابة.
Che classe frequenti?	في أي صف أنت؟
○ 1° (scuola primaria) ○ 2° (scuola primaria)	● الأول (المرحلة الابتدائية) ● الثاني (المرحلة الابتدائية)

○ 3° (scuola primaria) ○ 4° (scuola primaria) ○ 5° (scuola primaria) ○ 1° (scuola secondaria di I grado) ○ 2° (scuola secondaria di I grado) ○ 3° (scuola secondaria di I grado)	● الثالث (المرحلة الابتدائية) ● الرابع (المرحلة الابتدائية) ● الخامس (المرحلة الابتدائية) ● الأول (المرحلة الإعدادية) ● الثاني (المرحلة الإعدادية) ● الثالث (المرحلة الإعدادية)
Grazie della collaborazione! Clicca "INVIA" per terminare il questionario	شكراً لتعاونكم لإكمال الاستبيان "انقر على "إرسال"